



Ara fa 132 anys, els primers estiuejants arribats a Puigcerdà, i que s'establiren majoritàriament a l'entorn de l'estany de Puigcerdà, van idear una "festa nocturna a la veneciana", que amb el temps derivaria en la Festa de l'Estany actual. Aquesta celebració, que enguany tindrà lloc del 20 al 26 d'agost, marca el punt àlgid de l'estiu a Puigcerdà i a la Cerdanya.

Es tracta d'una festa molt tradicional, llegendària, màgica, a l'entorn de la Vella de l'Estany, una velleta nonagenària, vestida amb gipó i caputxó i que cada any acudeix puntualment a la seva festa. Una llegenda explica que la Vella de l'Estany "ve, recorre el seu poblet, analitza els avenços del veïnat, omple el seu cor d'alegria i, després de compartir un jorn de joia entre els seus vilatans, discretament, per entre les branques d'un saüc ploraner, inicia en un vaixell el seu viatge de tornada a la mansió palatina que una fantasia va saber construir-li sota les aigües, on l'esperen aquelles fades que un dia remot van arribar des del llac de Lanós".

Una altra versió de la llegenda conta que la Vella vivia en una de les cases que hi havia als terrenys on avui es troba l'estany. En fer-se aquest, i malgrat la seva reiterada negativa a marxar per l'afecte que tenia a l'indret, hagué de fer-ho per força. Cada dia visitava el lloc i, en morir, es va fer la promesa de continuar les visites. Des d'aleshores, any rere any, hi apareix un dia del mes d'agost i, a la nit, retorna a la seva antiga llar sota l'aigua.

Sigui com sigui, la Festa de l'Estany ha esdevingut una setmana de celebracions, un punt de trobada entre els puigcerdanesos i els turistes que passen les vacances a la capital cerdana i que s'apleguen al voltant d'aquest marc incomparable de l'estany i el parc Schierbeck per gaudir d'aquesta festa que manté un cert aire d'encanteri i desperta il·lusions i somriures.

Els actes més tradicionals de la festa són les dues desfilades de carrosses del diumenge i el concurs de carrosses en què participen les diferents colles, el castell de focs d'artifici, la travessa de l'estany nedant i l'arribada de la Vella de l'Estany el dissabte a la nit, quan serà rebuda al parc Schierbeck per l'alcalde de la Vila, la Princesa de les Aigües i el Príncep dels Aires. Enguany, en el concurs de carrosses, que és l'acte més important i concorregut de la festa, s'atorgaran quatre premis durant la rua del matí (de 1.800 €, 1.600 €, 1.400 € i 1.200 €) i dos premis durant la rua de la nit a les carrosses més ben il·luminades (de 600 € i 300 €). Les carrosses no premiades també reben una subvenció de l'Ajuntament per participar.

La música també hi tindrà un paper destacat, amb les actuacions de Blaumut conjuntament amb la GIOrquestra, Buhos, Kepa Junkera, La Principal de La Bisbal, The Covers Band, The Soultants, l'orquestra Swing Latino i els grups locals (Gabriel Gorce, Optimum i Pam Tumaka't).

El programa d'actes es completa amb diverses cercaviles de gegants i xarangues, activitats infantils i per al jovent (festa de l'escuma, festa holi, parc infantil, tobogan aquàtic per nens i actuació del grup d'animació infantil "El Pot Petit"), classes populars de zumba, sardanes, activitats culturals, la trobada d'autoritats al pont internacional, la representació de l'obra de teatre "El Llibertí", la 2a Festa Ràdio Puigcerdà i el correfoc del dissabte a la nit.

Informació recuperada de:

<http://www.puigcerda.cat/ajuntament/actualitat-i-participacio/festa-de-l2019estany-de-puigcerda-2018-2013-del-20-al-26-d2019agost>



Hace 132 años, los primeros veraneantes llegados en Puigcerdà, y que se establecieron mayoritariamente en el entorno del lago de Puigcerdà, idearon una "fiesta nocturna a la veneciana", que con el tiempo derivaría en la Fiesta de la Estany actual. Esta celebración, que este año tendrá lugar del 20 al 26 de agosto, marca el punto álgido del verano en Puigcerdà y la Cerdanya.

Se trata de una fiesta muy tradicional, legendaria, mágica, alrededor de la Vieja del Lago, una viejecita nonagenaria, vestida con jubón y capuchón y que cada año acude puntualmente a su fiesta. Una leyenda cuenta que la Vella del Lago "viene, recorre su pueblo, analiza los avances del vecindario, llena su corazón de alegría y, después de compartir un día de alegría entre sus aldeanos, discretamente, por entre las ramas de un sauce llorón, inicia en un barco su viaje de regreso a la mansión palaciega que una fantasía supo construirle bajo las aguas, donde la esperan aquellas hadas que un día remoto llegaron desde el lago de Lanós " .

Otra versión de la leyenda cuenta que la Vella vivía en una de las casas que había en los terrenos donde hoy se encuentra el estanque. Al hacerse este, ya pesar de su reiterada negativa a marchar por el afecto que tenía en el lugar, tuvo que hacerlo por fuerza. Cada día visitaba el lugar y, al morir, se hizo la promesa de continuar las visitas. Desde entonces, año tras año, aparece un día del mes de agosto y, por la noche, retorna a su antiguo hogar bajo el agua.

Sea como sea, la Fiesta del Lago ha convertido en una semana de celebraciones, un punto de encuentro entre los puigcerdanesos y los turistas que pasan sus vacaciones en la capital cerdana y que se reúnen alrededor de este marco incomparable de la estanque y el parque Schierbeck para disfrutar de esta fiesta que mantiene un cierto aire de hechizo y despierta ilusiones y sonrisas.

Los actos más tradicionales de la fiesta son los dos desfiles de carrozas del domingo y el concurso de carrozas en el que participan las diferentes grupos, el castillo de fuegos artificiales, la travesía del lago nadando y la llegada de la Vieja de del Lago el sábado por la noche, cuando será recibida en el parque Schierbeck por el alcalde de la Villa, la Princesa de las Aguas y el Príncipe de los Aires. Este año, en el concurso de carrozas, que es el acto más importante y concurrido de la fiesta, se otorgarán cuatro premios durante el desfile de la mañana (de 1.800 €, 1.600 €, 1.400 € y 1.200 €) y dos premios durante la desfile de la noche a las carrozas más bien iluminadas (de 600 € y 300 €). Las carrozas no premiadas también reciben una subvención del Ayuntamiento para participar.

La música también tendrá un papel destacado, con las actuaciones de Blaumar conjuntamente con la GIOrquestra, Buhos, Kepa Junkera, La Principal de La Bisbal, The Covers Band, The Souldants, la orquesta Swing Latino y los grupos locales (Gabriel Gorce, optimum y Pam Tumaka't).

El programa de actos se completa con varios pasacalles de gigantes y charangas, actividades infantiles y para la juventud (fiesta de la espuma, fiesta Holi, parque infantil, tobogán acuático para niños y actuación del grupo de animación infantil "El Pot Petit "), clases populares de zumba, sardanas, actividades culturales, el encuentro de autoridades en el puente internacional, la representación de la obra de teatro " el Llibertí ", la 2ª Fiesta Radio Puigcerdà y el correfoc del sábado por la noche.

Información recuperada de:

<http://www.puigcerda.cat/ajuntament/actualitat-i-participacio/festa-de-l2019estany-de-puigcerda-2018-2013-del-20-al-26-d2019agost>

DILLUNS 20 D'AGOST

22.00 h Teatre **EL LLIBERTÍ**. Casino Caseta. Entrades a l'oficina de turisme.

DIMARTS 21 D'AGOST

19.00 h Concert amb la **Principals de la Bibal**. Plaça Santa Maria.

22.00 h Jardanet amb la **Principals de la Bibal**. Plaça dels Heróis.

DIMECRES 22 D'AGOST

20.30 h Actuació del cantant **Gabriel Gorce**. Festa local. Plaça Cabrinetty.

22.00 h Concert amb **Kepa Junkera**. Plaça Cabrinetty.

DIJOUS 23 D'AGOST

23.00 h Concert de **Blaumit-GIO** Quètra. Plaça Santa Maria i Heróis.

A continuació edició del grup local **Optimum**.

DIVENDRES 24 D'AGOST

10.30 h **Trobogan aquàtic** per nens. Informació al web de l'Ajuntament.

19.00 h **El Rei dels Països** Actuació infantil. Plaça Cabrinetty.

20.30 h **Festa Holl** per al Jovent. Plaça de l'Ajuntament. (Recollida i venda de pols a les 19.30 h. a la plaça de l'Ajuntament)

21.45 h Actuació del grup local **Pam Tumaka't**. Plaça Santa Maria.

23.00 h Concert amb el grup **Buhos**. Plaça Santa Maria i Heróis.

A continuació 2na **Festa Ràdio Puigcerdà 107.9 FM**.

AJUNTAMENT DE PUIGCERDA

Diputació de Girona

PUIGCERDA
LA TENDINA

DISSABTE 25 D'AGOST

De 10.00 h a 14.00 h i de 15.30 h a 18.30 h Parc Infantil. Plaça Santa Maria i Heróis.

11.00 h **Cercavila dels Gegants i Grallers de Puigcerdà** pel centre de la Vila.

11.30 h **XX Travessa de l'Estany de Puigcerdà**, per a nedadors amb llicència federativa. Informació i inscripcions: www.albecam.com

12.00 h **XXXIII Travessa de l'Estany de Puigcerdà** oberta a tothom.

12.30 h **Gran Fira de Carreuma**. Plaça Cabrinetty. Recordeu-vos de portar el banyador!

17.00 h **Tabalada d'anunci del correfoc**, a càrrec dels timalers de la colla de dimonis. Sortida des de Plaça de l'Ajuntament.

18.00 h **Cercavila amb Gegants Vells de Puigcerdà**. Sortida des de la Plaça de l'Ajuntament.

19.00 h **Zumba Súper MasterFit**. Plaça Santa Maria.

21.15 h **Retrobament amb la Vella de l'Estany**. La **Princesa de les Aigües del Pirineu** dels Ajers sortiran de la plaça Barcelona i es dirigiran al llac per rebre-la amb els màxims honors. Acompanyats i escoltant els cançons de la Vila fins a la plaça Cabrinetty, on els **Amics de la Sardana** ballaran una sardana en honor de tan esperada visita.

23.00 h **Correfoc** pels carrers de la Vila amb la **Colla de Dimonis i Timalers de Puigcerdà**. Retorn del Monstre **KERRESETCAPS!**
Sortida des de la plaça de l'Ajuntament.

00.30 h **Festa Saturday Night!** The Covers Band, i The Soulants a continuació. Plaça Cabrinetty.

DIUMENGE 26 D'AGOST

10.00 h **Trobada d'autoritats locals** amb l'acompanyament de l'Orchestra Harmonie Fanfàrria d'Osseja. Pont Internacional de Bourg-Madame.

10.30 h Inici de la més esperada **desfilada de carrosses**. Acompanyades pels Gegants i Grallers de Puigcerdà, Gegants Vells de Puigcerdà, Gegants de Vilallobent, Quelxans, Grallers de Bellver, Batukant, Orchestra Harmonie Fanfàrria d'Osseja i Brincadeira. Finalitzarà a la plaça Santa Maria, on tindrà lloc la salutació de la Vella de l'Estany i el lliurament de premis.

18.00 h Concert a l'aire lliure amb l'orquestra **Swing Latino**. Plaça Santa Maria.

20.45 h **Espectacular desfilada nocturna de carrosses**. Presidida per la Vella de l'Estany, i acompanyada per Batukant, Orchestra Harmonie Fanfàrria d'Osseja i Brincadeira. Inici des de Coronet Molera.

22.00 h **Majestuós i rempre espectacular Piromusical** en homenatge i comiat de la Vella de l'Estany. Llac de Puigcerdà.

23.20 h **Gran ball de fi de festa** amb l'Orchestra **Swing Latino** a la plaça Santa Maria. S'atorgarà el premi a les dues carrosses millor il·luminades durant el ball.

Cartell recuperat de:

<http://www.puigcerda.cat/gaudeix/que-fer-a-puigcerda/festes-de-puigcerda/festa-d-estany/programa-festa-de-estany-2017>